



## DATOS IDENTIFICATIVOS

### Terminoloxía e Terminografía

Materia	Terminoloxía e Terminografía		
Código	V01M126V01221		
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada		
Descritores	Creditos ECTS 3	Sinale OP	Curso 1
Lingua de impartición	Galego		Cuadrimestre 2c
Departamento	Filoloxía galega e latina		
Coordinador/a	Gómez Clemente, Xosé María		
Profesorado	Gómez Clemente, Xosé María		
Correo-e	xgomez@uvigo.es		
Web			
Descripción xeral	Os obxectivos desta materia son os seguintes: 1. Coñecer a importancia lexicolóxica e lexicográfica das linguas de especialidade. 2. Coñecer os aspectos teóricos más relevantes da Terminoloxía moderna. 3. Coñecer as metodoloxías de traballo que derivan das achegas teóricas. 4. Coñecer as ferramentas informáticas que serven de apoio ó traballo terminográfico. 5. Saber aplicar a teoría e a metodoloxía á elaboración dun produto lexicográfico.		

## Competencias

### Código

A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudiantes saibam aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos más amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudio.
A4	Que os/as estudiantes saibam comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
B3	Capacidade dos/as estudiantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidade dos/as estudiantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
B5	Capacidade dos/as estudiantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudio que integran o máster
C4	Capacidade dos estudiantes para aplicar a metodoloxía da lingüística baseada na análise de corpus lingüísticos.
C5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
D4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrentarse.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

## Resultados de aprendizaxe

Resultados previstos na materia

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Comprensión dos problemas que presenta o estudo do significado e adquisición das estratexias para delimitalo, definilo e explicalo con criterios rigorosos e científicos.

A1  
A4  
B5  
C4  
D4

Coñecer a importancia lexicolóxica e lexicográfica das linguas de especialidade.	A1 A2 B3 B4 C5 D1 D6 D8
--	--

## Contidos

### Tema

- |                                 |   |
|---------------------------------|---|
| 1. As linguas de especialidade. | a. Lingua de especialidade e lingua común.<br>b. A noción de especialidade e os niveis de especialidade<br>c. Trazos lingüísticos dos textos de especialidade                                     |
| 2. Nocións de terminoloxía      | a. Teorías da terminoloxía<br>b. Denominación: tipoloxía<br>c. Concepto: a definición e as relacíons conceptuais  |
| 3. A terminografía              | a. Metodoloxías de traballo<br>b. O diccionario terminolóxico<br>c. Recursos informáticos para a elaboración de diccionarios<br>i. Dicionarios baseados en corpus<br>ii. Xestores de terminoloxía |

## Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Lección maxistral	6	21	27
Traballo tutelado	4	35	39
Debate	3	4	7
Observación sistemática	2	0	2

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

## Metodoloxía docente

	Descripción
Lección maxistral	Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dun traballo, exercicio ou proxecto a desenvolver polo estudiante.
Traballo tutelado	O/A estudiante desenvolve exercicios ou proxectos na aula baixo as directrices e supervisión do profesor. Pode estar vinculado o seu desenvolvimentos con actividades autónomas do estudiantado.
Debate	Charla aberta entre un grupo de estudiantes. Pode centrarse nun tema dos contidos da materia, na análise dun caso, no resultado dun proxecto, exercicio ou problema desenvolvido previamente nunha sesión maxistral.

## Atención personalizada

Metodoloxías	Descripción
Lección maxistral	As dúbidas que xurdiren dos contidos teóricos e aplicados serán resoltas nas titorías presenciais ou telemáticas.
Probas	Observación sistemática

Da observación sistemática pode xurdir algúns tipo de indicación personalizada que se pode transmitir en clase ou na titoría.

## Avaliación

	Descripción	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe			
Traballo tutelado	Haberá dous traballos tutelados: 1. Sobre metodoloxía puntual. Resolución de problemas neolóxicos 20% 2. Sobre metodoloxía sistemática. Elaboración dun pequeno glosario cun xestor de terminoloxía: 60%	80	A1	B3	C4	D1 C5

**Outros comentarios sobre a Avaliación**

O sistema de avaliación na 1<sup>a</sup> edición das actas é o que figura arriba. A asistencia ás aulas é obligatoria, agás naqueles casos xustificados. Na 2<sup>a</sup> edición das actas o alumnado deberá presentar os dous traballos tutelados (30% puntual; 70% sistemático).

Valorarase a corrección lingüística nas probas presentadas.

Os materiais estarán ó dispor do alumnado na plataforma MOOVI da Universidade de Vigo.

**Bibliografía. Fontes de información****Bibliografía Básica**

Cabré Castellví, M. Teresa, **La terminología. Teoría, metodología, aplicaciones.**, 1<sup>a</sup>, Antártida, 1993

Ciapuscio, Guiomar Elena, **Textos especializados y terminología**, 1<sup>a</sup>, Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2003

Pavel, Silvia e Dianne Nolet, **Manual de terminología.**, 1<sup>a</sup>, Translation Bureau. Terminology and Standardization, 2001

Rodríguez Río, Xusto, **Metodoloxía do traballo terminolóxico puntual en lingua galega.**, 1<sup>a</sup>, Consello da Cultura, 2004

Temmerman, Rita, **Towards New Ways of Terminology Description. The Sociocognitive Approach.**, 1<sup>a</sup>, John Benjamins Publishing Company, 2000

**Bibliografía Complementaria**

Faber, Pamela (ed), **A Cognitive Linguistics View of Terminology and Specialized Language**, 1<sup>a</sup>, De Gruyter-Mouton, 2012

Garrido, Carlos e Carlos Riera, **Manual de galego científico.**, 2<sup>a</sup>, Através Editora, 2011

Gutiérrez Rodilla, Bertha, **El lenguaje de las ciencias.**, 1<sup>a</sup>, Gredos, 2005

Lerat, Pierre, **Las lenguas especializadas.**, 1<sup>a</sup>, Ariel Lingüística, 1997

**Recomendacións****Outros comentarios**

As clases serán impartidas en lingua galega. Se for necesario pola procedencia do alumnado, tamén se poderán impartir en castelán. Con todo, o alumnado poderá presentar os seus traballos en calquera das dúas linguas oficiais de Galicia.

**Plan de Continxencias****Descripción****==== MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS ====**

Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada pola COVID-19, a Universidade establece una planificación extraordinaria que se activará no momento en que as administracións e a propia institución o determinen atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou non totalmente presencial. Estas medidas xa planificadas garanten, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun xeito mais áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da ferramenta normalizada e institucionalizada das guías docentes DOCNET.

**==== ADAPTACIÓN DAS METODOLOXÍAS ====**

Mantéñense as mesmas metodoloxías.

\* Mecanismo non presencial de atención ao alumnado (titorías)

O alumnado solicitará unha titoría para ser atendido a través do campus remoto da Uvigo. No caso do alumnado da USC e da UDC as titorías, se for necesario, poderían facerse a través doutra plataforma que non sexa a institucional.

\* Modificacións (se proceder) dos contidos a impartir

Reducirse o apartado de teorías da terminoloxía.

**==== ADAPTACIÓN DA AVALIACIÓN ====**

Non se modificará a avaliação.

□Na modalidade mixta, na que unha parte do estudiantado permanecerá na aula mentres a outra parte seguirá a docencia

dun modo preferentemente síncrono ou asíncrono se a ferramenta utilizada así o aconsella, as metodoloxías, a atención personalizada e a avaliación serán as mesmas que as da modalidade presencial, mentres que os grupos e as quendas se adaptarán para cumplir coa normativa sanitaria

---